

# Jhn

## Chapter 11

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1 ἦν δέ τις ἀσθενῶν, Λάζαρος ἀπὸ Βηθανίας, ἐκ τῆς κώμης  
Adalah -dan seseorang yang-sakit Lazarus dari Betania dari - desa  
[G1510](#) [G1161](#) [G5100](#) [G0770](#) [G2976](#) [G0575](#) [G0963](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2968](#)
- Μαρίας, καὶ Μάρθας, τῆς ἀδελφῆς αὐτῆς.  
Maria dan Marta - saudari nya  
[G3137](#) [G2532](#) [G3136](#) [G3588](#) [G0079](#) [G0846](#)

Ada seorang yang sedang sakit, namanya Lazarus. Ia tinggal di Betania, kampung Maria dan adiknya Marta.

- 2 ἦν δὲ Μαριάμ ἡ ἀλείψασα τὸν Κύριον μύρω,  
adalah -dan Mariam - yang-telah-mengurapi - Tuhan dengan-minyak-wangi  
[G1510](#) [G1161](#) [G3137](#) [G3588](#) [G0218](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3464](#)
- καὶ ἐκμάξασα τοὺς πόδας αὐτοῦ ταῖς θριξίν αὐτῆς, ἧς ὁ  
dan mengeringkan - kaki Nya dengan- rambutnya nya yang -  
[G2532](#) [G1591](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2359](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3588](#)
- ἀδελφὸς Λάζαρος ἡσθένει.  
saudara Lazarus sakit  
[G0080](#) [G2976](#) [G0770](#)

Maria ialah perempuan yang pernah meminyaki kaki Tuhan dengan minyak mur dan menyekanya dengan rambutnya.

- 3 ἀπέστειλαν οὖν αἱ ἀδελφαὶ πρὸς αὐτὸν, λέγουσαι, Κύριε, ἴδε,  
mengirim maka - saudari-saudari kepada Dia berkata Tuhan lihatlah  
[G0649](#) [G3767](#) [G3588](#) [G0079](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2962](#) [G3708](#)
- ὃν φιλεῖς ἀσθενεῖ.  
yang Engkau-kasihi sakit  
[G3739](#) [G5368](#) [G0770](#)

Dan Lazarus yang sakit itu adalah saudaranya. Kedua perempuan itu mengirim kabar kepada Yesus: "Tuhan, dia yang Engkau kasihi, sakit."

- 4 ἀκούσας δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Αὕτη ἡ ἀσθένεια οὐκ ἔστιν πρὸς  
mendengar -dan - Yesus berkata Ini - penyakit tidak adalah untuk  
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0769](#) [G3756](#) [G1510](#) [G4314](#)
- θάνατον, ἀλλ' ὑπὲρ τῆς δόξης τοῦ Θεοῦ, ἵνα δοξασθῇ ὁ Υἱὸς  
kematian tetapi untuk - kemuliaan - Allah supaya dimuliakan - Anak  
[G2288](#) [G0235](#) [G5228](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2443](#) [G1392](#) [G3588](#) [G5207](#)
- τοῦ Θεοῦ δι' αὐτῆς.  
- Allah melalui nya  
[G3588](#) [G2316](#) [G1223](#) [G0846](#)

Ketika Yesus mendengar kabar itu, Ia berkata: "Penyakit itu tidak akan membawa kematian, tetapi akan menyatakan kemuliaan Allah, sebab oleh penyakit itu Anak Allah akan dimuliakan."

5 ἡγάπα δὲ ὁ Ἰησοῦς τὴν Μάρθαν, καὶ τὴν ἀδελφὴν αὐτῆς, καὶ  
 mengasihi -dan - Yesus - Marta dan - saudari nya dan  
[G0025](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3136](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0079](#) [G0846](#) [G2532](#)

τὸν Λάζαρον.  
 - Lazarus  
[G3588](#) [G2976](#)

| Yesus memang mengasihi Marta dan kakaknya dan Lazarus.

6 ὡς οὖν ἤκουσεν ὅτι ἀσθενεῖ, τότε μὲν ἔμεινεν ἐν ᾧ  
 ketika maka Ia-mendengar bahwa ia-sakit kemudian memang Ia-tinggal di mana  
[G5613](#) [G3767](#) [G0191](#) [G3754](#) [G0770](#) [G5119](#) [G3303](#) [G3306](#) [G1722](#) [G3739](#)

ἦν τόπῳ, δύο ἡμέρας.  
 Ia-ada tempat dua hari  
[G1510](#) [G5117](#) [G1417](#) [G2250](#)

| Namun setelah didengar-Nya, bahwa Lazarus sakit, Ia sengaja tinggal dua hari lagi di tempat, di mana Ia berada;

7 ἔπειτα μετὰ τοῦτο λέγει τοῖς μαθηταῖς, Ἄγωμεν εἰς  
 kemudian sesudah ini Ia-berkata kepada- murid-murid Marilah-kita-pergi ke  
[G1899](#) [G3326](#) [G3778](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0071](#) [G1519](#)

τὴν Ἰουδαίαν πάλιν.  
 - Yudea lagi  
[G3588](#) [G2449](#) [G3825](#)

| tetapi sesudah itu Ia berkata kepada murid-murid-Nya: "Mari kita kembali lagi ke Yudea."

8 λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταί, Ῥαββί, νῦν ἐζήτουν σε  
 berkata kepada-Nya - murid-murid Rabi sekarang mencari Engkau  
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4461](#) [G3568](#) [G2212](#) [G4771](#)

λιθάσαι οἱ Ἰουδαῖοι, καὶ πάλιν ὑπάγεις ἐκεῖ?  
 untuk-melempari-batu - orang-Yahudi dan lagi Engkau-pergi ke-sana  
[G3034](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#) [G3825](#) [G5217](#) [G1563](#)

| Murid-murid itu berkata kepada-Nya: "Rabi, baru-baru ini orang-orang Yahudi mencoba melempari Engkau, masih maukah Engkau kembali ke sana?"

9 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Οὐχὶ δώδεκα ὥραί εἰσιν τῆς ἡμέρας? ἐάν τις  
 menjawab Yesus, Bukankah dua-belas jam ada - siang jika seseorang  
[G0611](#) [G2424](#) [G3780](#) [G1427](#) [G5610](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1437](#) [G5100](#)

περιπατῆ ἐν τῇ ἡμέρᾳ, οὐ προσκόπτει, ὅτι τὸ φῶς τοῦ κόσμου  
 berjalan di - siang tidak ia-tersandung karena - terang - dunia  
[G4043](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3756](#) [G4350](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5457](#) [G3588](#) [G2889](#)

τούτου βλέπει;  
 ini ia-melihat  
[G3778](#) [G0991](#)

| Jawab Yesus: "Bukankah ada dua belas jam dalam satu hari? Siapa yang berjalan pada siang hari, kakinya tidak terantuk, karena ia melihat terang dunia ini.

10 ἐάν δέ τις περιπατῆ ἐν τῇ νυκτί, προσκόπτει, ὅτι τὸ  
 jika -tetapi seseorang berjalan di - malam ia-tersandung karena -  
[G1437](#) [G1161](#) [G5100](#) [G4043](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3571](#) [G4350](#) [G3754](#) [G3588](#)

φῶς οὐκ ἔστιν ἐν αὐτῷ.  
 terang tidak ada di dalamnya  
[G5457](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1722](#) [G0846](#)

Tetapi jikalau seorang berjalan pada malam hari, kakinya terantuk, karena terang tidak ada di dalam dirinya."

- 11 ταῦτα εἶπεν; καὶ μετὰ τοῦτο, λέγει αὐτοῖς, Λάζαρος ὁ  
ini Ia-berkata dan sesudah ini Ia-berkata kepada-mereka Lazarus -  
[G3778](#) [G3004](#) [G2532](#) [G3326](#) [G3778](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2976](#) [G3588](#)
- φίλος ἡμῶν κεκοίμηται; ἀλλὰ πορεύομαι ἵνα ἐξυπνίσω αὐτόν.  
sahabat kita telah-tertidur tetapi Aku-pergi supaya Aku-membangunkan dia  
[G5384](#) [G1473](#) [G2837](#) [G0235](#) [G4198](#) [G2443](#) [G1852](#) [G0846](#)

Demikianlah perkataan-Nya, dan sesudah itu Ia berkata kepada mereka: "Lazarus, saudara kita, telah tertidur, tetapi Aku pergi ke sana untuk membangunkan dia dari tidurnya."

- 12 εἶπαν οὖν οἱ μαθηταὶ αὐτῷ, Κύριε, εἰ κεκοίμηται σωθήσεται.  
berkata maka - murid-murid kepada-Nya Tuhan jika ia-tertidur ia-akan-semuh  
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2962](#) [G1487](#) [G2837](#) [G4982](#)

Maka kata murid-murid itu kepada-Nya: "Tuhan, jikalau ia tertidur, ia akan sembuh."

- 13 εἰρήκει δὲ ὁ Ἰησοῦς περὶ τοῦ θανάτου αὐτοῦ; ἐκεῖνοι δὲ  
telah-berkata -tetapi - Yesus tentang - kematian nya mereka -tetapi  
[G2046](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2288](#) [G0846](#) [G1565](#) [G1161](#)
- ἔδοξαν ὅτι περὶ τῆς κοιμήσεως τοῦ ὕπνου λέγει.  
mengira bahwa tentang - istirahat - tidur Ia-berkata  
[G1380](#) [G3754](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2838](#) [G3588](#) [G5258](#) [G3004](#)

Tetapi maksud Yesus ialah tertidur dalam arti mati, sedangkan sangka mereka Yesus berkata tentang tertidur dalam arti biasa.

- 14 τότε οὖν εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς παρρησίᾳ, Λάζαρος  
kemudian maka berkata kepada-mereka - Yesus dengan-terus-terang Lazarus  
[G5119](#) [G3767](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3954](#) [G2976](#)
- ἀπέθανεν.  
telah-mati  
[G0599](#)

Karena itu Yesus berkata dengan terus terang: "Lazarus sudah mati;

- 15 καὶ χαίρω δι' ὑμᾶς, ἵνα πιστεύσητε, ὅτι οὐκ ἤμην  
dan Aku-bersukacita karena kamu supaya kamu-percaya bahwa tidak Aku-ada  
[G2532](#) [G5463](#) [G1223](#) [G4771](#) [G2443](#) [G4100](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1510](#)
- ἐκεῖ. ἀλλὰ ἄγωμεν πρὸς αὐτόν.  
di-sana tetapi marilah-kita-pergi kepada dia  
[G1563](#) [G0235](#) [G0071](#) [G4314](#) [G0846](#)

tetapi syukurlah Aku tidak hadir pada waktu itu, sebab demikian lebih baik bagimu, supaya kamu dapat belajar percaya. Marilah kita pergi sekarang kepadanya."

- 16 εἶπεν οὖν Θωμᾶς, ὁ λεγόμενος Δίδυμος τοῖς συμμαθηταῖς,  
berkata maka Tomas - yang-disebut Didimus kepada- sesama-murid  
[G3004](#) [G3767](#) [G2381](#) [G3588](#) [G3004](#) [G1324](#) [G3588](#) [G4827](#)
- Ἄγωμεν καὶ ἡμεῖς, ἵνα ἀποθάνωμεν μετ' αὐτοῦ.  
Marilah-kita-pergi juga kita supaya kita-mati bersama Dia  
[G0071](#) [G2532](#) [G1473](#) [G2443](#) [G0599](#) [G3326](#) [G0846](#)

Lalu Tomas, yang disebut Didimus, berkata kepada teman-temannya, yaitu murid-murid yang lain: "Marilah kita pergi juga untuk mati bersama-sama dengan Dia."

17 Ἐλθὼν οὖν, ὁ Ἰησοῦς εὔρεν αὐτὸν, τέσσαρας ἤδη ἡμέρας ἔχοντα  
 datang maka - Yesus menemukan dia empat sudah hari mempunyai  
[G2064](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2147](#) [G0846](#) [G5064](#) [G2235](#) [G2250](#) [G2192](#)

ἐν τῷ μνημείῳ.  
 di - kubur  
[G1722](#) [G3588](#) [G3419](#)

| Maka ketika Yesus tiba, didapati-Nya Lazarus telah empat hari berbaring di dalam kubur.

18 ἦν δὲ <ῆ> Βηθανία ἐγγὺς τῶν Ἱεροσολύμων, ὡς ἀπὸ σταδίων  
 adalah -dan - Betania dekat - Yerusalem kira-kira dari stadia  
[G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0963](#) [G1451](#) [G3588](#) [G2414](#) [G5613](#) [G0575](#) [G4712](#)

δεκαπέντε,  
 lima-belas  
[G1178](#)

| Betania terletak dekat Yerusalem, kira-kira dua mil jauhnya.

19 πολλοὶ δὲ ἐκ τῶν Ἰουδαίων ἐηλύθεισαν πρὸς τὴν Μάρθαν καὶ  
 banyak -dan dari - orang-Yahudi telah-datang kepada - Marta dan  
[G4183](#) [G1161](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3136](#) [G2532](#)

Μαριὰμ, ἵνα παραμυθῶσονται αὐτὰς περὶ τοῦ ἀδελφοῦ.  
 Mariam supaya mereka-menghibur mereka tentang - saudara  
[G3137](#) [G2443](#) [G3888](#) [G0846](#) [G4012](#) [G3588](#) [G0080](#)

| Di situ banyak orang Yahudi telah datang kepada Marta dan Maria untuk menghibur mereka berhubung dengan kematian saudaranya.

20 ἡ οὖν Μάρθα, ὡς ἤκουσεν ὅτι Ἰησοῦς ἔρχεται, ὑπήντησεν αὐτῷ;  
 - maka Marta ketika ia-mendengar bahwa Yesus datang menjumpai Dia  
[G3588](#) [G3767](#) [G3136](#) [G5613](#) [G0191](#) [G3754](#) [G2424](#) [G2064](#) [G5221](#) [G0846](#)

Μαριὰμ δὲ ἐν τῷ οἴκῳ ἐκαθέζετο.  
 Mariam -tetapi di - rumah duduk  
[G3137](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3624](#) [G2516](#)

| Ketika Marta mendengar, bahwa Yesus datang, ia pergi mendapatkan-Nya. Tetapi Maria tinggal di rumah.

21 εἶπεν οὖν ἡ Μάρθα πρὸς <τόν> Ἰησοῦν, Κύριε, εἰ ἦς ὧδε,  
 berkata maka - Marta kepada - Yesus, Tuhan jika Engkau-ada di-sini  
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3136](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2962](#) [G1487](#) [G1510](#) [G5602](#)

οὐκ ἂν ἀπέθανεν ὁ ἀδελφός μου.  
 tidak - mati - saudara ku  
[G3756](#) [G0302](#) [G0599](#) [G3588](#) [G0080](#) [G1473](#)

| Maka kata Marta kepada Yesus: "Tuhan, sekiranya Engkau ada di sini, saudaraku pasti tidak mati.

22 [ἀλλὰ] καὶ νῦν οἶδα, ὅτι ὅσα ἂν αἰτήσῃ τὸν Θεόν,  
 tetapi bahkan sekarang aku-tahu bahwa apa-pun - Engkau-minta - Allah  
[G0235](#) [G2532](#) [G3568](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3745](#) [G0302](#) [G0154](#) [G3588](#) [G2316](#)

δώσει σοι ὁ Θεός.  
 akan-memberi kepada-Mu - Allah  
[G1325](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Tetapi sekarang pun aku tahu, bahwa Allah akan memberikan kepada-Mu segala sesuatu yang Engkau minta kepada-Nya."

23 λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Ἄναστήσεται ὁ ἀδελφός σου.  
berkata kepada-Nya - Yesus Akan-bangkit - saudara mu  
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0450](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#)

| Kata Yesus kepada Marta: "Saudaramu akan bangkit."

24 λέγει αὐτῷ ἡ Μάρθα, Οἶδα ὅτι ἀναστήσεται, ἐν τῇ  
berkata kepada-Nya - Marta Aku-tahu bahwa ia-akan-bangkit pada -  
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3136](#) [G1492](#) [G3754](#) [G0450](#) [G1722](#) [G3588](#)

ἀναστάσει, ἐν τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ.  
kebangkitan pada - terakhir hari  
[G0386](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2078](#) [G2250](#)

| Kata Marta kepada-Nya: "Aku tahu bahwa ia akan bangkit pada waktu orang-orang bangkit pada akhir zaman."

25 εἶπεν αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Ἐγὼ εἶμι ἡ ἀνάστασις καὶ ἡ  
berkata kepada-Nya - Yesus Akulah adalah - kebangkitan dan -  
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0386](#) [G2532](#) [G3588](#)

ζωή; ὁ πιστεύων εἰς ἐμὲ, κἂν ἀποθάνῃ, ζήσεται;  
hidup -yang percaya kepada Aku sekalipun ia-mati ia-akan-hidup  
[G2222](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1519](#) [G1473](#) [G2579](#) [G0599](#) [G2198](#)

| Jawab Yesus: "Akulah kebangkitan dan hidup; barangsiapa percaya kepada-Ku, ia akan hidup walaupun ia sudah mati,

26 καὶ πᾶς ὁ ζῶν καὶ πιστεύων εἰς ἐμὲ, οὐ μὴ ἀποθάνῃ εἰς,  
dan setiap -yang hidup dan percaya kepada Aku tidak - akan-mati untuk  
[G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2198](#) [G2532](#) [G4100](#) [G1519](#) [G1473](#) [G3756](#) [G3361](#) [G0599](#) [G1519](#)

τὸν αἰῶνα.  
- selama-lamanya πιστεύεις τοῦτο?  
perceyakah ini  
[G3588](#) [G0165](#) [G4100](#) [G3778](#)

| dan setiap orang yang hidup dan yang percaya kepada-Ku, tidak akan mati selama-lamanya. Percayakah engkau akan hal ini?"

27 λέγει αὐτῷ, Ναί, Κύριε; ἐγὼ πεπίστευκα ὅτι σὺ εἶ ὁ  
berkata kepada-Nya Ya Tuhan aku telah-percaya bahwa Engkau adalah -  
[G3004](#) [G0846](#) [G3483](#) [G2962](#) [G1473](#) [G4100](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#)

Χριστὸς, ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ εἰς τὸν κόσμον ἐρχόμενος.  
Kristus - Anak - Allah -yang ke - dunia datang  
[G5547](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2064](#)

| Jawab Marta: "Ya, Tuhan, aku percaya, bahwa Engkaulah Mesias, Anak Allah, Dia yang akan datang ke dalam dunia."

28 καὶ τοῦτο εἰποῦσα ἀπῆλθεν, καὶ ἐφώνησεν Μαριὰμ, τὴν ἀδελφὴν  
dan ini setelah-berkata ia-pergi dan memanggil Mariam - saudari  
[G2532](#) [G3778](#) [G3004](#) [G0565](#) [G2532](#) [G5455](#) [G3137](#) [G3588](#) [G0079](#)

αὐτῆς, λάθρα, εἰποῦσα, Ὁ Διδάσκαλος πάρεστιν, καὶ φωνεῖ σε.  
nya diam-diam berkata - Guru ada-di-sini dan memanggil engkau  
[G0846](#) [G2977](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1320](#) [G3918](#) [G2532](#) [G5455](#) [G4771](#)

| Dan sesudah berkata demikian ia pergi memanggil saudaranya Maria dan berbisik kepadanya: "Guru ada di sana dan Ia memanggil engkau."

29 ἐκείνη δὲ ὡς ἤκουσεν, ἠγέρθη ταχὺ καὶ ἦρχετο πρὸς αὐτόν.  
ia -dan ketika ia-mendengar ia-bangkit segera dan datang kepada Dia  
[G1565](#) [G1161](#) [G5613](#) [G0191](#) [G1453](#) [G5035](#) [G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#)

Mendengar itu Maria segera bangkit lalu pergi mendapatkan Yesus.

- 30 οὐπω δὲ ἐληλύθει ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν κώμην, ἀλλ' ἦν ἔτι  
belum -dan telah-datang - Yesus ke - desa tetapi adalah masih  
[G3768](#) [G1161](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2968](#) [G0235](#) [G1510](#) [G2089](#)
- ἐν τῷ τόπῳ ὅπου ὑπήντησεν αὐτῷ ἡ Μάρθα.  
di - tempat di-mana menjumpai Dia - Marta  
[G1722](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3699](#) [G5221](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3136](#)

Tetapi waktu itu Yesus belum sampai ke dalam kampung itu. Ia masih berada di tempat Marta menjumpai Dia.

- 31 οἱ οὖν Ἰουδαῖοι οἱ ὄντες μετ' αὐτῆς ἐν τῇ οἰκίᾳ καὶ  
- maka orang-Yahudi -yang ada dengan dia di - rumah dan  
[G3588](#) [G3767](#) [G2453](#) [G3588](#) [G1510](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3614](#) [G2532](#)
- παραμυθούμενοι αὐτήν, ἰδόντες τὴν Μαρίας ὅτι ταχέως ἀνέστη καὶ  
menghibur dia melihat - Mariam bahwa cepat ia-bangkit dan  
[G3888](#) [G0846](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3137](#) [G3754](#) [G5030](#) [G0450](#) [G2532](#)
- ἐξῆλθεν, ἠκολούθησαν αὐτῇ, δόξαντες ὅτι ὑπάγει εἰς τὸ μνημεῖον, ἵνα  
keluar mengikuti dia mengira bahwa ia-pergi ke - kubur supaya  
[G1831](#) [G0190](#) [G0846](#) [G1380](#) [G3754](#) [G5217](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3419](#) [G2443](#)
- κλαύση ἐκεῖ.  
ia-menangis di-sana  
[G2799](#) [G1563](#)

Ketika orang-orang Yahudi yang bersama-sama dengan Maria di rumah itu untuk menghiburnya, melihat bahwa Maria segera bangkit dan pergi ke luar, mereka mengikutinya, karena mereka menyangka bahwa ia pergi ke kubur untuk meratap di situ.

- 32 ἡ οὖν Μαρίας, ὡς ἦλθεν ὅπου ἦν Ἰησοῦς, ἰδοῦσα αὐτὸν,  
- maka Mariam ketika ia-datang di-mana ada Yesus melihat Dia  
[G3588](#) [G3767](#) [G3137](#) [G5613](#) [G2064](#) [G3699](#) [G1510](#) [G2424](#) [G3708](#) [G0846](#)
- ἔπεσεν αὐτοῦ πρὸς τοὺς πόδας, λέγουσα αὐτῷ, Κύριε, εἰ ἦς  
tersungkur Nya di - kaki berkata kepada-Nya Tuhan jika Engkau-ada  
[G4098](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2962](#) [G1487](#) [G1510](#)
- ᾧδε, οὐκ ἄν μου ἀπέθανεν ὁ ἀδελφός.  
di-sini tidak - ku mati - saudara  
[G5602](#) [G3756](#) [G0302](#) [G1473](#) [G0599](#) [G3588](#) [G0080](#)

Setibanya Maria di tempat Yesus berada dan melihat Dia, tersungkurlah ia di depan kaki-Nya dan berkata kepada-Nya: "Tuhan, sekiranya Engkau ada di sini, saudaraku pasti tidak mati."

- 33 Ἰησοῦς οὖν ὡς εἶδεν αὐτήν κλαίουσαν, καὶ τοὺς συνελθόντας  
Yesus maka ketika Ia-melihat dia menangis dan - yang-datang-bersama  
[G2424](#) [G3767](#) [G5613](#) [G3708](#) [G0846](#) [G2799](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4905](#)
- αὐτῇ Ἰουδαίους κλαίοντας, ἐνεβριμήσατο τῷ πνεύματι, καὶ  
dengan-dia orang-Yahudi menangis sangat-tergerak dalam- roh dan  
[G0846](#) [G2453](#) [G2799](#) [G1690](#) [G3588](#) [G4151](#) [G2532](#)
- ἐτάραξεν ἑαυτόν.  
menggelisahkan diri-Nya  
[G5015](#) [G1438](#)

Ketika Yesus melihat Maria menangis dan juga orang-orang Yahudi yang datang bersama-sama dia, maka masygullah hati-Nya. Ia sangat terharu dan berkata:

34 καὶ εἶπεν, Ποῦ τεθείκατε αὐτόν. λέγουσιν αὐτῷ, Κύριε,  
 dan Ia-berkata Di-mana kamu-meletakkan dia mereka-berkata kepada-Nya Tuhan  
[G2532](#) [G3004](#) [G4226](#) [G5087](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2962](#)

ἔρχου καὶ ἴδε.  
 marilah dan lihatlah  
[G2064](#) [G2532](#) [G3708](#)

"Di manakah dia kamu baringkan?" Jawab mereka: "Tuhan, marilah dan lihatlah!"

35 ἐδάκρυσεν ὁ Ἰησοῦς.  
 menangis - Yesus  
[G1145](#) [G3588](#) [G2424](#)

Maka menangislah Yesus.

36 ἔλεγον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι, ἴδε πῶς ἐφίλει αὐτόν!  
 berkata maka - orang-Yahudi Lihatlah betapa Ia-mengasihinya dia  
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3708](#) [G4459](#) [G5368](#) [G0846](#)

Kata orang-orang Yahudi: "Lihatlah, betapa kasih-Nya kepadanya!"

37 τινὲς δὲ ἐξ αὐτῶν εἶπαν, Οὐκ ἐδύνατο οὗτος ὁ ἀνοίξας  
 beberapa -tetapi dari mereka berkata Tidakkah bisa orang-ini -yang membuka  
[G5100](#) [G1161](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1410](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0455](#)

τοὺς ὀφθαλμοὺς τοῦ τυφλοῦ, ποιῆσαι ἵνα καὶ οὗτος μὴ ἀποθάνῃ?  
 - mata - orang-buta membuat supaya juga orang-ini tidak mati  
[G3588](#) [G3788](#) [G3588](#) [G5185](#) [G4160](#) [G2443](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3361](#) [G0599](#)

Tetapi beberapa orang di antaranya berkata: "Ia yang memelekkkan mata orang buta, tidak sanggupkah Ia bertindak, sehingga orang ini tidak mati?"

38 Ἰησοῦς οὖν πάλιν, ἐμβριμώμενος ἐν ἑαυτῷ, ἔρχεται εἰς τὸ  
 Yesus maka lagi sangat-tergerak di dalam-diri-Nya datang ke -  
[G2424](#) [G3767](#) [G3825](#) [G1690](#) [G1722](#) [G1438](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#)

μνημεῖον. ἦν δὲ σπήλαιον, καὶ λίθος ἐπέκειτο ἐπ' αὐτῷ.  
 kubur adalah -dan gua dan batu terletak di-atas nya  
[G3419](#) [G1510](#) [G1161](#) [G4693](#) [G2532](#) [G3037](#) [G1945](#) [G1909](#) [G0846](#)

Maka masygullah pula hati Yesus, lalu Ia pergi ke kubur itu. Kubur itu adalah sebuah gua yang ditutup dengan batu.

39 λέγει ὁ Ἰησοῦς, Ἄρατε τὸν λίθον. λέγει αὐτῷ ἡ ἀδελφὴ  
 berkata - Yesus Angkatlah - batu berkata kepada-Nya - saudari  
[G3004](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0142](#) [G3588](#) [G3037](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0079](#)

τοῦ τετελευτηκότος, Μάρθα, Κύριε, ἤδη ὄζει, τεταρταῖος γὰρ ἐστίν.  
 - yang-telah-meninggal Marta Tuhan sudah berbau empat-hari sebab sudah  
[G3588](#) [G5053](#) [G3136](#) [G2962](#) [G2235](#) [G3605](#) [G5066](#) [G1063](#) [G1510](#)

Kata Yesus: "Angkat batu itu!" Marta, saudara orang yang meninggal itu, berkata kepada-Nya: "Tuhan, ia sudah berbau, sebab sudah empat hari ia mati."

40 λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Οὐκ εἶπόν σοι, ὅτι ἐὰν  
 berkata kepada-nya - Yesus Bukankah Aku-berkata kepada-mu bahwa jika  
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3756](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1437](#)

πιστεύσης, ὁψη τὴν δόξαν τοῦ Θεοῦ.  
 engkau-percaya engkau-akan-melihat - kemuliaan - Allah  
[G4100](#) [G3708](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G2316](#)

Jawab Yesus: "Bukankah sudah Kukatakan kepadamu: Jikalau engkau percaya engkau akan melihat kemuliaan Allah?"

- 41 ἤραν οὖν τὸν λίθον. ὁ δὲ Ἰησοῦς ἤρεν τοὺς ὀφθαλμοὺς  
mengangkat maka - batu - dan Yesus mengangkat - mata  
[G0142](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3037](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G0142](#) [G3588](#) [G3788](#)
- ἄνω, καὶ εἶπεν, Πάτερ, εὐχαριστῶ σοι ὅτι ἤκουσάς μου.  
ke-atas dan berkata Bapa Aku-bersyukur kepada-Mu bahwa Engkau-mendengar Aku  
[G0507](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3962](#) [G2168](#) [G4771](#) [G3754](#) [G0191](#) [G1473](#)

Maka mereka mengangkat batu itu. Lalu Yesus menengadah ke atas dan berkata: "Bapa, Aku mengucapkan syukur kepada-Mu, karena Engkau telah mendengarkan Aku.

- 42 ἐγὼ δὲ ἤδειν ὅτι πάντοτέ μου ἀκούεις; ἀλλὰ διὰ τὸν  
Aku -dan tahu bahwa selalu Aku Engkau-mendengar tetapi karena -  
[G1473](#) [G1161](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3842](#) [G1473](#) [G0191](#) [G0235](#) [G1223](#) [G3588](#)
- ὄχλον τὸν περιεστῶτα εἶπον, ἵνα πιστεύσωσιν ὅτι σύ  
orang-banyak -yang berdiri-di-sekitar Aku-berkata supaya mereka-percaya bahwa Engkau  
[G3793](#) [G3588](#) [G4026](#) [G3004](#) [G2443](#) [G4100](#) [G3754](#) [G4771](#)
- με ἀπέστειλας.  
Aku mengutus  
[G1473](#) [G0649](#)

Aku tahu, bahwa Engkau selalu mendengarkan Aku, tetapi oleh karena orang banyak yang berdiri di sini mengelilingi Aku, Aku mengatakannya, supaya mereka percaya, bahwa Engkaulah yang telah mengutus Aku."

- 43 καὶ ταῦτα εἰπὼν, φωνῇ μεγάλῃ ἐκράυασεν, Λάζαρε, δεῦρο  
dan ini setelah-berkata dengan-suara keras Ia-berseru Lazarus keluarlah  
[G2532](#) [G3778](#) [G3004](#) [G5456](#) [G3173](#) [G2905](#) [G2976](#) [G1204](#)
- ἔξω.  
keluar  
[G1854](#)

Dan sesudah berkata demikian, berserulah Ia dengan suara keras: "Lazarus, marilah ke luar!"

- 44 ἐξῆλθεν ὁ τεθνηκώς, δεδεμένος τοὺς πόδας, καὶ τὰς χεῖρας  
keluar - yang-telah-mati terikat - kaki dan - tangan  
[G1831](#) [G3588](#) [G2348](#) [G1210](#) [G3588](#) [G4228](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5495](#)
- χειρίαις, καὶ ἡ ὄψις αὐτοῦ σουδαρίῳ περιεδέδετο. λέγει  
dengan-kain-kafan dan - muka nya dengan-kain terbungkus berkata  
[G2750](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3799](#) [G0846](#) [G4676](#) [G4019](#) [G3004](#)
- αὐτοῖς, ὁ Ἰησοῦς Λύσατε αὐτὸν καὶ ἄφετε αὐτὸν ὑπάγειν.  
kepada-mereka - Yesus Lepaskanlah dia dan biarkanlah dia pergi  
[G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3089](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0863](#) [G0846](#) [G5217](#)

Orang yang telah mati itu datang ke luar, kaki dan tangannya masih terikat dengan kain kapan dan mukanya tertutup dengan kain peluh. Kata Yesus kepada mereka: "Bukalah kain-kain itu dan biarkan ia pergi."

- 45 Πολλοὶ οὖν ἐκ τῶν Ἰουδαίων οἱ ἐλθόντες πρὸς τὴν Μαριάμ,  
Banyak maka dari - orang-Yahudi -yang telah-datang kepada - Mariam  
[G4183](#) [G3767](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3588](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3137](#)
- καὶ θεασάμενοι ἃ ἐποίησεν, ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν;  
dan melihat apa Ia-lakukan percaya kepada Dia  
[G2532](#) [G2300](#) [G3739](#) [G4160](#) [G4100](#) [G1519](#) [G0846](#)

Banyak di antara orang-orang Yahudi yang datang melawat Maria dan yang menyaksikan sendiri apa yang telah dibuat Yesus, percaya kepada-Nya.

46 τινές δὲ ἐξ αὐτῶν ἀπήλθον πρὸς τοὺς Φαρισαίους, καὶ  
 beberapa -tetapi dari mereka pergi kepada - orang-Farisi dan  
[G5100](#) [G1161](#) [G1537](#) [G0846](#) [G0565](#) [G4314](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2532](#)

εἶπαν αὐτοῖς ἅ ἐποίησεν Ἰησοῦς.  
 memberitahu kepada-mereka apa dilakukan Yesus  
[G3004](#) [G0846](#) [G3739](#) [G4160](#) [G2424](#)

Tetapi ada yang pergi kepada orang-orang Farisi dan menceriterakan kepada mereka, apa yang telah dibuat Yesus itu.

47 Συνήγαγον οὖν οἱ ἀρχιερεῖς, καὶ οἱ Φαρισαῖοι συνέδριον,  
 Mengumpulkan maka - imam-imam-kepala dan - orang-Farisi Sanhedrin  
[G4863](#) [G3767](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5330](#) [G4892](#)

καὶ ἔλεγον, Τί ποιοῦμεν? ὅτι οὗτος ὁ ἄνθρωπος πολλὰ ποιεῖ  
 dan berkata Apa kita-lakukan karena orang-ini - manusia banyak melakukan  
[G2532](#) [G3004](#) [G5101](#) [G4160](#) [G3754](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0444](#) [G4183](#) [G4160](#)

σημεῖα.  
 tanda-tanda  
[G4592](#)

Lalu imam-imam kepala dan orang-orang Farisi memanggil Mahkamah Agama untuk berkumpul dan mereka berkata: "Apakah yang harus kita buat? Sebab orang itu membuat banyak mujizat.

48 ἐὰν ἀφῶμεν αὐτὸν οὕτως, πάντες πιστεύσουσιν εἰς αὐτόν, καὶ  
 jika kita-biarkan dia demikian semua akan-percaya kepada dia dan  
[G1437](#) [G0863](#) [G0846](#) [G3779](#) [G3956](#) [G4100](#) [G1519](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἐλεύσονται οἱ Ῥωμαῖοι, καὶ ἀροῦσιν ἡμῶν καὶ τὸν τόπον καὶ  
 akan-datang - orang-Roma dan akan-mengambil kita dan - tempat dan  
[G2064](#) [G3588](#) [G4514](#) [G2532](#) [G0142](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5117](#) [G2532](#)

τὸ ἔθνος.  
 - bangsa  
[G3588](#) [G1484](#)

Apabila kita biarkan Dia, maka semua orang akan percaya kepada-Nya dan orang-orang Roma akan datang dan akan merampas tempat suci kita serta bangsa kita."

49 εἷς δὲ τις ἐξ αὐτῶν, Καϊάφας, ἀρχιερεὺς ὢν τοῦ ἐνιαυτοῦ  
 satu -tetapi seseorang dari mereka Kayafas imam-besar adalah - tahun  
[G1520](#) [G1161](#) [G5100](#) [G1537](#) [G0846](#) [G2533](#) [G0749](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1763](#)

ἐκείνου, εἶπεν αὐτοῖς, Ὑμεῖς οὐκ οἴδατε οὐδέν!  
 itu berkata kepada-mereka Kamu tidak tahu apa-apa  
[G1565](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3762](#)

Tetapi seorang di antara mereka, yaitu Kayafas, Imam Besar pada tahun itu, berkata kepada mereka: "Kamu tidak tahu apa-apa,

50 οὐδὲ λογίζεσθε ὅτι συμφέρει ὑμῖν ἵνα εἷς ἄνθρωπος  
 juga-tidak memperhitungkan bahwa lebih-baik bagi-kamu supaya satu orang  
[G3761](#) [G3049](#) [G3754](#) [G4851](#) [G4771](#) [G2443](#) [G1520](#) [G0444](#)

ἀποθάνῃ ὑπὲρ τοῦ λαοῦ, καὶ μὴ ὅλον τὸ ἔθνος ἀπόληται.  
 mati untuk - rakyat dan tidak seluruh - bangsa binasa  
[G0599](#) [G5228](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G3361](#) [G3650](#) [G3588](#) [G1484](#) [G0622](#)

dan kamu tidak insaf, bahwa lebih berguna bagimu, jika satu orang mati untuk bangsa kita dari pada seluruh bangsa kita ini binasa."

|    |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 51 | τοῦτο                 | δὲ                    | ἀφ’                   | ἑαυτοῦ                | οὐκ                   | εἶπεν,                | ἀλλὰ                  | ἀρχιερεὺς             | ὧν                    | τοῦ                   |
|    | ini                   | -tetapi               | dari                  | dirinya-sendiri       | tidak                 | ia-berkata            | tetapi                | imam-besar            | adalah                | -                     |
|    | <a href="#">G3778</a> | <a href="#">G1161</a> | <a href="#">G0575</a> | <a href="#">G1438</a> | <a href="#">G3756</a> | <a href="#">G3004</a> | <a href="#">G0235</a> | <a href="#">G0749</a> | <a href="#">G1510</a> | <a href="#">G3588</a> |
|    | ἐνιαυτοῦ              | ἐκείνου,              | ἐπροφήτευσεν          | ὅτι                   | ἔμελλεν               | Ἰησοῦς                | ἀποθνήσκειν           | ὑπὲρ                  | τοῦ                   |                       |
|    | tahun                 | itu                   | bernubuat             | bahwa                 | akan                  | Yesus                 | mati                  | untuk                 | -                     |                       |
|    | <a href="#">G1763</a> | <a href="#">G1565</a> | <a href="#">G4395</a> | <a href="#">G3754</a> | <a href="#">G3195</a> | <a href="#">G2424</a> | <a href="#">G0599</a> | <a href="#">G5228</a> | <a href="#">G3588</a> |                       |
|    | ἔθνους;               |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|    | bangsa                |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|    | <a href="#">G1484</a> |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |

Hal itu dikatakannya bukan dari dirinya sendiri, tetapi sebagai Imam Besar pada tahun itu ia bernubuat, bahwa Yesus akan mati untuk bangsa itu,

|    |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 52 | καὶ                   | οὐχ                   | ὑπὲρ                  | τοῦ                   | ἔθνους                | μόνον,                | ἀλλ’                  | ἵνα                   | καὶ                   | τὰ                    | τέκνα                 | τοῦ                   |
|    | dan                   | bukan                 | untuk                 | -                     | bangsa                | saja,                 | tetapi                | supaya                | juga                  | -                     | anak-anak             | -                     |
|    | <a href="#">G2532</a> | <a href="#">G3756</a> | <a href="#">G5228</a> | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G1484</a> | <a href="#">G3440</a> | <a href="#">G0235</a> | <a href="#">G2443</a> | <a href="#">G2532</a> | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G5043</a> | <a href="#">G3588</a> |
|    | Θεοῦ,                 | τὰ                    | διεσκορπισμένα,       | συναγάγη              | εἰς                   | ἓν.                   |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|    | Allah                 | -yang                 | tercerai-berai        | Ia-kumpulkan          | menjadi               | satu                  |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|    | <a href="#">G2316</a> | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G1287</a> | <a href="#">G4863</a> | <a href="#">G1519</a> | <a href="#">G1520</a> |                       |                       |                       |                       |                       |                       |

dan bukan untuk bangsa itu saja, tetapi juga untuk mengumpulkan dan mempersatukan anak-anak Allah yang tercerai-berai.

|    |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 53 | ἀπ’                   | ἐκείνης               | οὖν                   | τῆς                   | ἡμέρας,               | ἐβουλεύσαντο          | ἵνα                   | ἀποκτείνωσιν          | αὐτόν.                |
|    | dari                  | itu                   | maka                  | -                     | hari                  | bermufakat            | supaya                | membunuh              | Dia                   |
|    | <a href="#">G0575</a> | <a href="#">G1565</a> | <a href="#">G3767</a> | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G2250</a> | <a href="#">G1011</a> | <a href="#">G2443</a> | <a href="#">G0615</a> | <a href="#">G0846</a> |

Mulai dari hari itu mereka sepakat untuk membunuh Dia.

|    |                       |                       |                       |                       |                        |                       |                       |                       |                       |                       |
|----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 54 | Ὁ                     | οὖν                   | Ἰησοῦς                | οὐκέτι                | παρρησία               |                       | περιεπάτει            | ἐν                    | τοῖς                  |                       |
|    | -                     | maka                  | Yesus                 | tidak-lagi            | dengan-terang-terangan |                       | berjalan              | di-antara             | -                     |                       |
|    | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G3767</a> | <a href="#">G2424</a> | <a href="#">G3765</a> | <a href="#">G3954</a>  |                       | <a href="#">G4043</a> | <a href="#">G1722</a> | <a href="#">G3588</a> |                       |
|    | Ἰουδαίους,            | ἀλλὰ                  | ἀπῆλθεν               | ἐκεῖθεν               | εἰς                    | τὴν                   | χώραν                 | ἐγγὺς                 | τῆς                   | ἐρήμου,               |
|    | orang-Yahudi          | tetapi                | pergi                 | dari-sana             | ke                     | -                     | daerah                | dekat                 | -                     | padang-gurun          |
|    | <a href="#">G2453</a> | <a href="#">G0235</a> | <a href="#">G0565</a> | <a href="#">G1564</a> | <a href="#">G1519</a>  | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G5561</a> | <a href="#">G1451</a> | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G2048</a> |
|    | εἰς                   | Ἐφραὶμ                | λεγομένην             | πόλιν,                | κακεῖ                  | ἔμεινεν               | μετὰ                  | τῶν                   | μαθητῶν.              |                       |
|    | ke                    | Ephraim               | yang-disebut          | kota                  | dan-di-sana            | Ia-tinggal            | bersama               | -                     | murid-murid           |                       |
|    | <a href="#">G1519</a> | <a href="#">G2187</a> | <a href="#">G3004</a> | <a href="#">G4172</a> | <a href="#">G2546</a>  | <a href="#">G3306</a> | <a href="#">G3326</a> | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G3101</a> |                       |

Karena itu Yesus tidak tampil lagi di muka umum di antara orang-orang Yahudi, Ia berangkat dari situ ke daerah dekat padang gurun, ke sebuah kota yang bernama Ephraim, dan di situ Ia tinggal bersama-sama murid-murid-Nya.

|    |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 55 | ἦν                    | δὲ                    | ἐγγὺς                 | τὸ                    | πάσχα                 | τῶν                   | Ἰουδαίων,             | καὶ                   | ἀνέβησαν              | πολλοὶ                | εἰς                   |
|    | Adalah                | -dan                  | dekat                 | -                     | Paskah                | -                     | orang-Yahudi          | dan                   | naik                  | banyak                | ke                    |
|    | <a href="#">G1510</a> | <a href="#">G1161</a> | <a href="#">G1451</a> | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G3957</a> | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G2453</a> | <a href="#">G2532</a> | <a href="#">G0305</a> | <a href="#">G4183</a> | <a href="#">G1519</a> |
|    | Ἱεροσόλυμα            | ἐκ                    | τῆς                   | χώρας                 | πρὸ                   | τοῦ                   | πάσχα,                | ἵνα                   | ἀγνίσωσιν             | ἑαυτοῦς.              |                       |
|    | Yerusalem             | dari                  | -                     | daerah                | sebelum               | -                     | Paskah                | supaya                | menyucikan            | diri-mereka           |                       |
|    | <a href="#">G2414</a> | <a href="#">G1537</a> | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G5561</a> | <a href="#">G4253</a> | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G3957</a> | <a href="#">G2443</a> | <a href="#">G0048</a> | <a href="#">G1438</a> |                       |

Pada waktu itu hari raya Paskah orang Yahudi sudah dekat dan banyak orang dari negeri itu berangkat ke Yerusalem untuk menyucikan diri sebelum Paskah itu.

|    |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 56 | ἐζήτουν               | οὖν                   | τὸν                   | Ἰησοῦν,               | καὶ                   | ἔλεγον                | μετ’                  | ἀλλήλων               | ἐν                    | τῷ                    |
|    | mencari               | maka                  | -                     | Yesus                 | dan                   | berkata               | satu-sama-lain        | satu-sama-lain        | di                    | -                     |
|    | <a href="#">G2212</a> | <a href="#">G3767</a> | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G2424</a> | <a href="#">G2532</a> | <a href="#">G3004</a> | <a href="#">G3326</a> | <a href="#">G0240</a> | <a href="#">G1722</a> | <a href="#">G3588</a> |
|    | ἱερῷ                  | ἑστηκότες,            | Τί                    | δοκεῖ                 | ὑμῖν,                 | ὅτι                   | οὐ                    | μή                    | ἔλθῃ                  | εἰς                   |
|    | Bait-Allah            | yang-berdiri          | Bagaimana             | menurut               | kamu                  | bahwa                 | tidak                 | -                     | Ia-datang             | ke                    |
|    | <a href="#">G2411</a> | <a href="#">G2476</a> | <a href="#">G5101</a> | <a href="#">G1380</a> | <a href="#">G4771</a> | <a href="#">G3754</a> | <a href="#">G3756</a> | <a href="#">G3361</a> | <a href="#">G2064</a> | <a href="#">G1519</a> |
|    | τῆν                   | ἑορτήν?               |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|    | -                     | perayaan              |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|    | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G1859</a> |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |

Mereka mencari Yesus dan sambil berdiri di dalam Bait Allah, mereka berkata seorang kepada yang lain: "Bagaimana pendapatmu? Akan datang jugakah Ia ke pesta?"

|    |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 57 | δεδώκεισαν            | δὲ                    | οἱ                    | ἀρχιερεῖς             | καὶ                   | οἱ                    | Φαρισαῖοι             | ἐντολὰς,              | ἵνα                   |
|    | telah-memberi         | -dan                  | -                     | imam-imam-kepala      | dan                   | -                     | orang-Farisi          | perintah              | supaya                |
|    | <a href="#">G1325</a> | <a href="#">G1161</a> | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G0749</a> | <a href="#">G2532</a> | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G5330</a> | <a href="#">G1785</a> | <a href="#">G2443</a> |
|    | ἐάν                   | τις                   | γινῶ                  | ποῦ                   | ἔστιν,                | μηνύσῃ,               | ὅπως                  | πιάσωσιν              | αὐτόν.                |
|    | jika                  | siapa-pun             | tahu                  | di-mana               | Ia-ada                | memberitahukan        | supaya                | menangkap             | Dia                   |
|    | <a href="#">G1437</a> | <a href="#">G5100</a> | <a href="#">G1097</a> | <a href="#">G4226</a> | <a href="#">G1510</a> | <a href="#">G3377</a> | <a href="#">G3704</a> | <a href="#">G4084</a> | <a href="#">G0846</a> |

Sementara itu imam-imam kepala dan orang-orang Farisi telah memberikan perintah supaya setiap orang yang tahu di mana Dia berada memberitahunya, agar mereka dapat menangkap Dia.